

TERMS OF REFERENCE¹ OF THE INTERNATIONAL COPPER STUDY GROUP

Establishment

1. The International Copper Study Group is hereby established to administer the provisions and supervise the operation of these terms of reference.

Objective

2. To ensure enhanced international co-operation on issues concerning copper, by improving the information available on the international copper economy and by providing a forum for intergovernmental consultations on copper.

Definitions

3. (a) "The Group" means the International Copper Study Group as constituted in these terms of reference.

(b) "Copper" means ores and concentrates of copper, unrefined and refined copper metal, including secondary copper, copper alloys, scrap, wastes and residues of copper, semi-manufactured products and such other products of copper as the Group may determine.

(c) "Members" means all States and intergovernmental organizations as provided for in paragraph 5 which have notified their acceptance pursuant to paragraph 22.

Functions

4. In pursuance of its objective, the Group shall have the following functions:

(a) To conduct consultations and exchanges of information on the international copper economy;

(b) To improve statistics on copper;

¹ Came into force in respect of the following seventeen States and Organization listed below on 23 January 1992, the date on which the said participants decided to put the above-mentioned Terms of Reference into effect definitively among themselves in whole, in accordance with paragraph 22 (d) thereof:

<i>Participant</i>	<i>Date of notification of provisional acceptance or definitive acceptance (A)</i>	<i>Participant</i>	<i>Date of notification of provisional acceptance or definitive acceptance (A)</i>
Belgium	6 November 1991	Netherlands	6 November 1991 A
Chile	29 June 1990	(For the Kingdom in Europe.)	
China	12 July 1990 A	Norway	27 February 1991 A
European Economic Community	6 November 1991 A	Peru	28 June 1990
Finland	19 June 1990 A	Philippines	13 January 1992
France	26 November 1991	Poland	29 June 1990
Germany	22 January 1992		6 February 1991 A
Greece	29 June 1990	Portugal	6 November 1991 A
Italy	22 January 1992	Spain	6 November 1991
Luxembourg	6 November 1991	United States of America	15 March 1990

(c) To undertake regular assessments of the market situation and outlook for the world copper industry;

(d) To undertake studies on issues of interest to the Group;

(e) To undertake activities related to efforts pursued by other organizations aimed at developing the market for copper and contributing to the demand for copper;

(f) To consider special problems or difficulties which exist or may arise in the international copper economy.

The Group shall carry out the above functions without derogating from the right of every member to manage all aspects of its domestic copper economy and without prejudice to the competence of other international organizations in matters falling within their jurisdiction.

Membership

5. Membership of the Group shall be open to all States which are interested in the production or consumption of, or international trade in, copper, and to any intergovernmental organization having responsibilities in respect of the negotiation, conclusion and application of international agreements, in particular commodity agreements.

Powers of the Group

6. (a) The Group shall exercise such powers and take action or arrange for action to be taken as may be necessary to carry out and ensure the application of the provisions of these terms of reference.

(b) The Group shall not have the power, directly or indirectly, to enter into any contract for the purposes of trade in copper or in any other commodity or product, or any contract for futures transactions; nor shall it have the power to enter into any financial obligations for such purposes.

(c) The Group shall adopt such rules of procedure as are considered necessary to carry out its functions and which shall be subject to, and not inconsistent with, these terms of reference.

(d) The Group shall not have the power and shall not be taken to have been authorized by its members to incur any obligation outside the scope of these terms of reference or the rules of procedure.

Headquarters

7. The Headquarters of the Group shall be at a location selected by it in the territory of a member State, unless the Group decides otherwise. The Group shall negotiate a Headquarters Agreement with the host Government to be concluded as soon as possible after these terms of reference have entered into force.

Decision-making

8. (a) The highest authority of the Group established under these terms of reference shall be vested in the General Session.

(b) The Group, the Standing Committee referred to in paragraph 9, and such committees and subsidiary bodies as may be established, shall take decisions by

consensus and without a vote, except in the case of decisions for which a specific voting majority is specified in these terms of reference or in the rules of procedure.

- (c) Each member State shall be entitled to one vote.

Standing Committee

9. (a) The Group shall establish a Standing Committee, which shall consist of those members of the Group which have indicated their desire to participate in its work.

(b) The Standing Committee shall undertake such tasks as may be assigned to it by the Group and shall report to the Group on completion, or on the progress, of its work.

Committees and subsidiary bodies

10. The Group may establish committees or other subsidiary bodies, in addition to the Standing Committee, on such terms and conditions as it may determine.

Secretariat

11. (a) The Group shall have a Secretariat consisting of a Secretary-General and such staff as may be required.

(b) The Secretary-General shall be the chief administrative officer of the Group and shall be responsible to it for the administration and operation of these terms of reference in accordance with the decisions of the Group.

Co-operation with others

12. (a) The Group may make arrangements for consultations or co-operation with the United Nations, its organs or specialized agencies, and with other intergovernmental institutions, as appropriate.

(b) The Group may also make arrangements as it considers appropriate for maintaining contact with interested non-participating Governments, with other international non-governmental organizations, or with private sector institutions, as appropriate.

(c) Observers may be invited to attend meetings of the Group or its subsidiary bodies on such terms and conditions as the Group or those bodies may decide.

Relationship with the Common Fund

13. The Group may apply to be designated as an International Commodity Body (ICB) under article 7 (9) of the Agreement establishing the Common Fund for Commodities,¹ for the purpose of sponsoring, in accordance with the provisions of these terms of reference, projects on copper to be financed by the Fund through its Second Account. Decisions on the sponsoring of such projects shall normally be taken by

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1538, No. I-26691.

consensus. If consensus cannot be reached, decisions shall be taken by a two-thirds majority vote. The Group shall not incur any financial obligations in respect of such projects; nor shall it act as executing agency for any such project.

Legal status

14. (a) The Group shall have legal personality. It shall, in particular, but subject to paragraph 6 (b) above, have the capacity to enter into contracts, to acquire and to dispose of movable and immovable property, and to institute legal proceedings.

(b) The status of the Group in the territory of the host Government shall be governed by a Headquarters Agreement between the host Government and the Group.

Budget contributions

15. (a) Each member shall contribute to an annual budget which shall be approved by the Group in accordance with the provisions of the rules of procedure. For the purpose of assessing the contributions of members, 50 per cent of the budget shall be apportioned equally among them; 25 per cent shall be apportioned among member States in proportion to their shares in the total exports and imports of member States of copper ores and concentrates, measured in copper metal content, and unrefined and refined copper, and the remaining 25 per cent shall be apportioned among member States in proportion to their shares in a total which shall consist of the mine production or refined consumption of copper of each member State, whichever is the higher. The calculation of these shares shall be based on the latest three calendar years for which statistics are available.

(b) The Group shall determine the contribution of each member for each financial year in a currency to be decided by the Group and in accordance with the provisions for contributions specified in the rules of procedure. The payment of the contribution by each member shall be made in accordance with its constitutional procedures.

(c) In addition to the budget contributions, the Group may accept donations from external sources.

Statistics and information

16. (a) The Group shall collect, collate and make available to members such statistical information on production, trade, stocks and consumption of copper, including consumption by specific markets and end-use industries, as it deems appropriate for the effective operation of these terms of reference, as well as the information referred to in subparagraph (b) below.

(b) The Group shall make such arrangements as it considers appropriate by which information may be exchanged with interested non-participating Governments and with appropriate non-governmental and intergovernmental organizations in order to avoid duplication of work and to ensure the availability of recent, reliable and complete information on production, consumption, stocks, international trade, internationally recognized published prices of copper, technology, research and development activities relating to copper and other factors that influence the demand for and supply of copper.

(c) The Group shall endeavour to ensure that information made available by it does not prejudice the confidentiality of the operations of Governments or persons or enterprises producing, processing, marketing or consuming copper.

Annual assessment and reports

17. (a) The Group shall undertake an annual assessment of the world copper situation and related matters in the light of information supplied by members and supplemented by information from all other relevant sources. The annual assessment shall include a review of anticipated copper production capacity for future years and an outlook for copper production, consumption and trade for the following calendar year, for the purpose of assisting members in their individual assessments of the evolution of the international copper economy.

(b) The Group shall prepare a report incorporating the results of the annual assessment and distribute it to members. If the Group deems it appropriate, this report, as well as other reports and studies distributed to members, may be made available to other interested parties in accordance with the rules of procedure.

Market development

18. (a) The Group shall hold discussions among members and between members and third parties, such as copper research and market development organizations, on ways and means of increasing the demand and developing the market for copper. Within this framework the studies done by the Group in support of market development will be disseminated to copper development organizations for their use in preparing market development project proposals to be submitted to the Group for consideration. Execution of these projects will be undertaken by market development organizations. The Group may select and sponsor projects to be financed by the Common Fund through its Second Account.

(b) The Group shall offer to facilitate co-ordination between market development organizations and support the extension of market development activities.

Studies

19. (a) The Group shall undertake or make appropriate arrangements to undertake ad hoc studies related to the international copper economy as may be agreed by the Group.

(b) The studies may contain general recommendations or suggestions to the Group but such recommendations or suggestions shall not derogate from the right of every member to manage all aspects of its domestic copper economy and shall be without prejudice to the competence of other international organizations in matters falling within their jurisdiction.

Obligations of members

20. Members shall use their best endeavours to co-operate and to promote the attainment of the objective of the Group, in particular by providing the data referred to in paragraph 15 (a).

Amendment

21. These terms of reference may be amended only by consensus of the Group.

Entry into force

22. (a) These terms of reference shall enter into force definitively when States together accounting for at least 80 per cent of trade in copper, as set out in the

annex to these terms of reference, have notified the Secretary-General of the United Nations (hereinafter referred to as "the depositary") pursuant to subparagraph (c) below of their definitive acceptance of these terms of reference.

(b) These terms of reference shall enter into force provisionally when States together accounting for at least 60 per cent of trade in copper, as set out in the annex to these terms of reference, have notified the depositary pursuant to subparagraph (c) below of their provisional or definitive acceptance of these terms of reference.

(c) Any State or any intergovernmental organization referred to in paragraph 5 which desires to become a member of the Group shall notify the depositary that it accepts these terms of reference either provisionally, pending the conclusion of its internal procedures, or definitively. Any State or intergovernmental organization which has notified its provisional acceptance of these terms of reference shall endeavour to complete its procedures within 36 months of the date of entry into force of these terms of reference or the date of its notification of provisional acceptance, whichever is the later, and shall notify the depositary accordingly. Where a State or intergovernmental organization is not able to complete its procedures within the time limit referred to above, the Group may grant an extension of time to the State or intergovernmental organization concerned.

(d) If the requirements for entry into force of these terms of reference have not been met on 30 June 1990, the depositary shall invite those States and intergovernmental organizations that have notified their provisional or definitive acceptance of these terms of reference to decide whether or not to put these terms of reference into force provisionally or definitively among themselves.

(e) When these terms of reference enter into force, the depositary shall convene an inaugural meeting of the Group as soon as possible thereafter. Members shall be notified at least one month, where possible, prior to that meeting.

Withdrawal

23. (a) A member may withdraw from the Group at any time by giving written notice of withdrawal to the depositary and to the Secretary-General of the Group.

(b) Withdrawal shall be without prejudice to any financial obligations already incurred by the withdrawing member and shall not entitle it to any rebate of its contribution for the year in which the withdrawal occurs.

(c) Withdrawal shall become effective 60 days after the notice is received by the depositary.

(d) The Secretary-General of the Group shall promptly notify each member of any notification received under this paragraph.

Termination

24. (a) The Group may at any time decide by a two-thirds majority vote of member States to terminate these terms of reference. Such termination shall take effect on such date as the Group shall decide.

(b) Notwithstanding the termination of these terms of reference, the Group shall continue in being for as long as it is necessary to carry out its liquidation, including the settlement of accounts.

Reservations

25. No reservations may be made to any of the provisions of these terms of reference.

AnnexTRADE IN COPPER a/

Country	Exports	Imports (thousand tonnes)	Total trade	Share (per cent)
Australia	150.7	.	150.7	1.41
Austria	24.2	13.3	37.5	0.35
Belgium-Luxembourg	222.6	430.9	653.5	6.12
Bolivia	1.0	.	1.0	0.01
Brazil	2.3	153.8	156.1	1.46
Bulgaria	1.0	2.0	3.0	0.03
Canada	635.1	78.7	713.8	6.69
Chile	1 308.0	.	1 308.8	12.26
China	7.0	358.9	365.9	3.43
Cuba	2.7	6.5	9.2	0.09
Denmark	2.5	1.8	4.3	0.04
Finland	21.9	54.5	76.4	0.72
France	15.1	358.7	373.8	3.50
German Democratic Republic	13.5	62.5	76.0	0.71
Germany, Federal Republic of	70.7	713.0	783.7	7.34
Greece	.	23.7	23.7	0.22
Hungary	.	34.0	34.0	0.32
India	.	64.6	64.6	0.61
Indonesia	90.4	17.4	107.8	1.01
Iran (Islamic Republic of)	41.7	.	41.7	0.39
Ireland	0.9	0.2	1.1	0.01
Italy	13.1	355.7	368.8	3.46
Japan	55.4	1 217.1	1 272.5	11.92
Madagascar	.	.	.	.
Mexico	122.0	5.0	127.0	1.19
Netherlands	7.6	23.1	30.7	0.29
Norway	53.5	12.0	65.5	0.61
Panama	.	.	.	.
Papua New Guinea	171.5	.	171.5	1.61
Peru	343.4	.	343.4	3.22
Philippines	217.1	.	217.1	2.03
Poland	177.1	18.4	195.5	1.93
Portugal	3.1	16.7	19.8	0.19
Republic of Korea	4.2	177.9	182.1	1.71
Spain	86.4	97.0	183.4	1.72
Sweden	81.6	81.9	163.5	1.53
Thailand	.	17.6	17.6	0.16
Turkey	.	46.3	46.3	0.43
Union of Soviet Socialist Republics	103.3	23.6	126.9	1.19
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	32.1	324.5	356.6	3.34
United States of America	187.9	529.1	717.0	6.72
Yugoslavia	16.5	34.5	51.0	0.48
Zaire	508.4	.	508.4	4.76
Zambia	500.5	20.0	520.5	4.88
TOTAL	5 296.0	5 374.9	10 670.9	100.00

a/ Annual average for the period 1984-1986 of imports and exports of ores and concentrates, measured in copper metal content, and unrefined and refined copper for countries which participated in the United Nations Conference on Copper, 1988.

STATUTS¹ DU GROUPE D'ÉTUDE INTERNATIONAL DU CUIVRE

Création

1. Le Groupe d'étude international du cuivre est créé par les présents Statuts pour en mettre en oeuvre les dispositions et en surveiller l'application.

Objectif

2. Accroître la coopération internationale au sujet des problèmes du cuivre, en améliorant l'information disponible sur l'économie internationale du cuivre et en servant de cadre pour des consultations intergouvernementales sur le cuivre.

Définitions

3. a) L'expression "le Groupe" désigne le Groupe d'étude international du cuivre créé par les présents Statuts.

b) Le terme "cuivre" recouvre : les minerais et concentrés de cuivre; le cuivre métal non affiné et affiné, y compris le cuivre secondaire; les alliages du cuivre; les déchets et résidus de cuivre; les articles semi-manufacturés et les autres produits que le Groupe pourra définir.

c) Par "membre" on entend tout Etat ou organisme intergouvernemental visé au paragraphe 5 qui a notifié son acceptation conformément au paragraphe 22.

Fonctions

4. Pour atteindre son objectif, le Groupe s'acquitte des fonctions suivantes :

a) Organiser des consultations et des échanges de renseignements sur l'économie internationale du cuivre;

b) Améliorer les statistiques sur le cuivre;

c) Evaluer régulièrement la situation du marché et les perspectives de l'industrie mondiale du cuivre;

¹ Entrés en vigueur à l'égard des dix-sept Etats et de l'Organisation énumérés ci-dessous le 23 janvier 1992, date à laquelle lesdits participants ont décidé de mettre en vigueur définitivement entre eux les Statuts susmentionnés dans leur entier, conformément à l'alinéa d du paragraphe 22 desdits Statuts :

<i>Participants</i>	<i>Date de la notification de l'acceptation provisoire ou de l'acceptation définitive (A)</i>	<i>Participants</i>	<i>Date de la notification de l'acceptation provisoire ou de l'acceptation définitive (A)</i>
Allemagne.....	22 janvier 1992	Italie.....	22 janvier 1992
Belgique.....	6 novembre 1991	Luxembourg.....	6 novembre 1991
Chili.....	29 juin 1990	Norvège.....	27 février 1991 A
Chine.....	12 juillet 1990 A	Pays-Bas.....	6 novembre 1991 A
Communauté économique européenne.....	6 novembre 1991 A	(Pour le Royaume en Europe.)	
Espagne.....	6 novembre 1991	Pérou.....	28 juin 1990
Etats-Unis d'Amérique.....	15 mars 1990	Philippines.....	13 janvier 1992
Finlande.....	19 juin 1990 A	Pologne.....	29 juin 1990
France.....	26 novembre 1991		6 février 1991 A
Grèce.....	29 juin 1990	Portugal.....	6 novembre 1991 A

- d) Faire des études sur des questions qui l'intéressent;
- e) Entreprendre des activités en rapport avec les efforts déployés par d'autres organisations pour développer le marché du cuivre et contribuer à la demande de cuivre;
- f) Examiner les difficultés ou problèmes particuliers qui existent ou risquent de surgir dans l'économie internationale du cuivre.

Le Groupe s'acquitte des fonctions décrites ci-dessus sans porter atteinte au droit de chaque membre de gérer tous les aspects de son secteur national du cuivre et sans préjudice de la compétence d'autres organisations internationales dans les domaines relevant de leur mandat.

Composition

5. Peuvent devenir membres du Groupe tous les Etats intéressés par la production ou la consommation de cuivre ou par le commerce international du cuivre et tout organisme intergouvernemental ayant compétence pour la négociation, la conclusion et l'application d'accords internationaux, et en particulier d'accords de produit.

Pouvoirs du Groupe

- 6. a) Le Groupe exerce tous les pouvoirs et prend ou fait prendre les mesures nécessaires pour mettre en oeuvre les dispositions des présents Statuts et en assurer l'application.
- b) Le Groupe n'est pas habilité, directement ou indirectement, à conclure de contrat commercial sur le cuivre ou tout autre produit, ni de contrat portant sur des opérations à terme; il n'est pas non plus habilité à contracter des obligations financières à ces fins.
- c) Le Groupe adopte le règlement intérieur qu'il juge nécessaire à l'accomplissement de ses fonctions, sous réserve des dispositions des présents Statuts, auxquelles ce règlement doit être conforme.
- d) Le Groupe n'est pas habilité et ne peut être considéré comme autorisé par ses membres à contracter des engagements en dehors du cadre des présents Statuts ou du règlement intérieur.

Siège

7. Le Groupe a son siège en un lieu choisi par lui sur le territoire d'un Etat membre, à moins qu'il n'en décide autrement. Il négocie avec le gouvernement du pays hôte un accord de siège, conclu aussitôt que possible après l'entrée en vigueur des présents Statuts.

Prise de décisions

- 8. a) L'autorité suprême du Groupe créé par les présents Statuts est son Assemblée générale.
- b) Le Groupe, le Comité permanent visé au paragraphe 9 et les comités et organes subsidiaires qui pourraient être constitués prennent leurs décisions par consensus, sans les mettre aux voix, sauf celles dont les présents Statuts ou le règlement intérieur spécifient qu'elles sont prises à une majorité déterminée des voix.
- c) Chaque Etat membre dispose d'une voix.

Comité permanent

9. a) Le Groupe crée un Comité permanent, qui se compose des membres du Groupe ayant exprimé le souhait de prendre part à ses travaux.

b) Le Comité permanent s'acquitte des tâches que le Groupe peut lui confier et rend compte au Groupe des résultats ou des progrès de ses travaux.

Comités et organes subsidiaires

10. Le Groupe peut créer des comités ou d'autres organes subsidiaires, en plus du Comité permanent, aux conditions et selon les modalités arrêtées par lui.

Secrétariat

11. a) Le Groupe dispose d'un secrétariat composé d'un Secrétaire général et du personnel requis.

b) Le Secrétaire général est le plus haut fonctionnaire du Groupe et il est responsable devant lui de la mise en oeuvre et de l'application des dispositions des présents Statuts conformément aux décisions du Groupe.

Coopération avec des tiers

12. a) Le Groupe peut prendre des dispositions pour tenir des consultations ou collaborer avec l'Organisation des Nations Unies, ses organes ou les institutions spécialisées et avec d'autres organismes intergouvernementaux, en tant que de besoin.

b) Le Groupe peut aussi prendre les dispositions qu'il juge appropriées pour établir des relations avec les gouvernements non participants intéressés, avec d'autres organisations internationales non gouvernementales ou avec des organismes du secteur privé, en tant que de besoin.

c) Des observateurs peuvent être invités à assister aux réunions du Groupe ou de ses organes subsidiaires aux conditions et selon les modalités arrêtées par le Groupe ou lesdits organes.

Relations avec le Fonds commun

13. Le Groupe peut demander à être désigné comme organisme international de produit, en vertu du paragraphe 9 de l'article 7 de l'Accord portant création du Fonds commun pour les produits de base¹, aux fins de parrainer, conformément aux dispositions des présents Statuts, des projets concernant le cuivre qui seront financés par le deuxième compte du Fonds commun. Les décisions concernant le parrainage de tels projets sont normalement prises par consensus. S'il n'est pas possible de parvenir à un consensus, elles sont prises à la majorité des deux tiers des voix. Le Groupe ne doit contracter aucune obligation financière pour ces projets, ni agir en qualité d'agent d'exécution pour l'un quelconque d'entre eux.

Statut juridique

14. a) Le Groupe a la personnalité juridique. Il a en particulier, sous réserve des dispositions de l'alinéa b) du paragraphe 6 ci-dessus, la capacité de conclure des contrats, d'acquérir et d'aliéner des biens meubles et immeubles et d'ester en justice.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1538, n° I-26691.

b) Le statut du Groupe sur le territoire du pays hôte sera régi par un accord de siège conclu entre le gouvernement du pays hôte et le Groupe.

Contributions budgétaires

15. a) Chaque membre contribue à un budget annuel qui est approuvé par le Groupe conformément aux dispositions du règlement intérieur. Aux fins du calcul des contributions des membres, 50 % du budget sont répartis entre eux à parts égales; 25 % le sont entre les Etats membres à proportion de la part de chacun dans leurs exportations et leurs importations totales de minerais et concentrés de cuivre, mesurées d'après la teneur en cuivre métallique, et de cuivre non affiné et affiné; et les 25 % restants, à proportion de la part de chaque Etat membre dans un total constitué par les quantités de cuivre extraites ou les quantités de cuivre affiné consommées par chaque Etat membre, le chiffre retenu étant le plus élevé des deux en chaque cas. Ces parts sont calculées sur les trois dernières années civiles pour lesquelles des statistiques sont disponibles.

b) Le Groupe détermine la contribution de chaque membre pour chaque exercice financier dans la monnaie qu'il a retenue à cette fin et conformément aux dispositions du règlement intérieur relatives aux contributions. Chaque membre s'acquitte de sa contribution suivant ses procédures constitutionnelles.

c) En sus des contributions budgétaires, le Groupe peut accepter des dons de sources extérieures.

Statistiques et information

16. a) Le Groupe recueille, collige et communique aux membres les données statistiques sur la production, le commerce, les stocks et la consommation de cuivre, y compris la consommation par marché et par branche d'utilisation finale, qu'il juge nécessaires à la bonne application des présents Statuts, ainsi que les renseignements visés à l'alinéa b) ci-dessous.

b) Le Groupe prend les dispositions qu'il juge nécessaires pour permettre l'échange de renseignements avec les gouvernements non participants intéressés et avec les organisations non gouvernementales et organismes intergouvernementaux appropriés, afin d'éviter le chevauchement des travaux et de pouvoir obtenir des données récentes, fiables et complètes sur la production, la consommation, les stocks, le commerce international et les prix publiés et internationalement reconnus du cuivre, sur la technologie et les activités de recherche-développement concernant le cuivre, ainsi que sur d'autres facteurs qui influencent la demande et l'offre du cuivre.

c) Le Groupe s'efforce de veiller à ce que les renseignements qu'il publie ne portent pas atteinte au caractère confidentiel des opérations des gouvernements ou des activités de personnes ou d'entreprises qui produisent, traitent, commercialisent ou consomment du cuivre.

Evaluation annuelle et rapports

17. a) Chaque année, le Groupe procède à une évaluation de la situation mondiale dans le secteur du cuivre et des questions connexes, compte tenu de renseignements fournis par les membres et d'informations complémentaires provenant de toutes autres sources appropriées. Cette évaluation annuelle comprend un examen de la capacité de production du cuivre qui est escomptée pour les années futures et une étude des perspectives en ce qui concerne la production, la consommation et le commerce de cuivre pour l'année civile suivante, en vue d'aider les membres à apprécier chacun de leur côté l'évolution de l'économie internationale du cuivre.

b) Le Groupe établit un rapport rendant compte des résultats de l'évaluation annuelle et le distribue aux membres. Si le Groupe le juge approprié, ce rapport ainsi que les autres rapports et études distribués aux membres peuvent être mis à la disposition d'autres parties intéressées conformément au règlement intérieur.

Développement du marché

18. a) Le Groupe organise des discussions entre les membres et entre les membres et des tiers, tels que les organismes de recherche sur le cuivre et de développement du marché, concernant les moyens d'accroître la demande de cuivre et de développer le marché du cuivre. A l'intérieur de ce cadre, les études effectuées par le Groupe en faveur du développement du marché sont diffusées auprès des organismes compétents pour qu'ils puissent s'en servir pour établir des propositions de projets relatifs au développement du marché devant être soumises au Groupe pour examen. L'exécution des projets incombe aux organismes de développement du marché. Le Groupe peut sélectionner et parrainer des projets destinés à être financés par l'intermédiaire du deuxième compte du Fonds commun.

b) Le Groupe s'emploie à faciliter la coordination entre les organismes de développement du marché et à appuyer l'extension des activités de développement du marché.

Etudes

19. a) Le Groupe établit ou fait établir les études spéciales qu'il peut juger appropriées au sujet de l'économie internationale du cuivre.

b) Les études en question peuvent contenir des recommandations générales ou des suggestions adressées au Groupe, mais ces recommandations ou suggestions ne doivent pas porter atteinte au droit de chaque membre de gérer tous les aspects de son secteur national du cuivre et doivent être faites sans préjudice de la compétence d'autres organisations internationales dans les domaines relevant de leur mandat.

Obligations des membres

20. Les membres s'emploient de leur mieux à coopérer entre eux et à promouvoir la réalisation des objectifs du Groupe, notamment en communiquant les données visées à l'alinéa a) du paragraphe 16.

Amendement

21. Les présents Statuts ne pourront être modifiés que par consensus du Groupe.

Entrée en vigueur

22. a) Les présents Statuts entreront en vigueur à titre définitif lorsque des Etats représentant ensemble 80 % au moins du commerce du cuivre, ainsi qu'il est indiqué dans l'annexe aux présents Statuts, auront notifié au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies (ci-après dénommé "le dépositaire"), conformément aux dispositions de l'alinéa c) ci-dessous, leur acceptation définitive des présents Statuts.

b) Les présents Statuts entreront en vigueur à titre provisoire lorsque des Etats représentant ensemble 60 % au moins du commerce du cuivre, ainsi qu'il est indiqué dans l'annexe aux présents Statuts, auront notifié au dépositaire, conformément aux dispositions de l'alinéa c) ci-dessous, leur acceptation provisoire ou définitive des présents Statuts.

c) Tout Etat ou organisme intergouvernemental visé au paragraphe 5 qui désire devenir membre du Groupe notifie au dépositaire son acceptation des présents Statuts, soit à titre provisoire, en attendant l'aboutissement de ses procédures internes, soit à titre définitif. Tout Etat ou organisme intergouvernemental qui a notifié son acceptation provisoire des présents Statuts s'efforce de mener ses procédures à terme dans les 36 mois suivant la date d'entrée en vigueur desdits Statuts, ou la date de sa notification, si elle est postérieure, et en fait notification au dépositaire. Si un Etat ou un organisme intergouvernemental n'est pas en mesure de mener à bien ses procédures dans le délai susmentionné, le Groupe peut lui accorder une prorogation dudit délai.

d) Si les conditions d'entrée en vigueur des présents Statuts n'ont pas été remplies au 30 juin 1990, le dépositaire invite les Etats et les organismes intergouvernementaux qui ont notifié leur acceptation provisoire ou définitive des présents Statuts à décider de les mettre en vigueur ou non entre eux à titre provisoire ou définitif.

e) Lors de l'entrée en vigueur des présents Statuts, le dépositaire convoque une réunion inaugurale du Groupe à une date aussi rapprochée que possible. Les membres en sont avisés au moins un mois, si possible, à l'avance.

Retrait

23. a) Un membre peut se retirer du Groupe à tout moment en notifiant son retrait par écrit au dépositaire et au Secrétaire général du Groupe.

b) Le retrait se fait sans préjudice de tout engagement financier déjà pris par le membre qui se retire et ne lui donne aucun droit à une réduction de sa contribution pour l'année où a lieu le retrait.

c) Le retrait prend effet 60 jours après que le dépositaire en a reçu notification.

d) Le Secrétaire général du Groupe informe rapidement chaque membre de toute notification reçue en vertu du présent paragraphe.

Extinction

24. a) Le Groupe peut décider à tout moment, par un vote à la majorité des deux tiers des Etats membres, de mettre fin aux présents Statuts. Cette décision prend effet à la date fixée par le Groupe.

b) En dépit de l'extinction des présents Statuts, le Groupe sera maintenu le temps nécessaire pour assurer sa liquidation, y compris l'apurement des comptes.

Réserves

25. Aucune réserve ne peut être apportée à une disposition quelconque des présents Statuts.

AnnexeCOMMERCE DU CUIVRE a/

	<u>Expor- tations</u> (en milliers de tonnes)	<u>Impor- tations</u> (en milliers de tonnes)	<u>Commerce total</u> (en milliers de tonnes)	<u>Part</u> (en pourcentage)
Allemagne, République fédérale d'	70.7	713.0	783.7	7.34
Australie	150.7	-	150.7	1.41
Autriche	24.2	13.3	37.5	0.35
Belgique-Luxembourg	222.6	430.9	653.5	6.12
Bolivie	1.0	-	1.0	0.01
Brésil	2.3	153.8	156.1	1.46
Bulgarie	1.0	2.0	3.0	0.03
Canada	635.1	78.7	713.8	6.69
Chili	1 308.0	-	1 308.0	12.26
Chine	7.0	358.9	365.9	3.43
Cuba	2.7	6.5	9.2	0.09
Danemark	2.5	1.8	4.3	0.04
Espagne	86.4	97.0	183.4	1.72
Etats-Unis d'Amérique	187.9	529.1	717.0	6.72
Finlande	21.9	54.5	76.4	0.72
France	15.1	358.7	373.8	3.50
Grèce	-	23.7	23.7	0.22
Hongrie	-	34.0	34.0	0.32
Inde	-	64.6	64.6	0.61
Indonésie	90.4	17.4	107.8	1.01
Iran (République islamique d')	41.7	-	41.7	0.39
Irlande	0.9	0.2	1.1	0.01
Italie	13.1	355.7	368.8	3.46
Japon	55.4	1 217.1	1 272.5	11.92
Madagascar	-	-	-	-
Mexique	122.0	5.0	127.0	1.19
Norvège	53.5	12.0	65.5	0.61
Panama	-	-	-	-

	<u>Expor- tations</u> (en milliers de tonnes)	<u>Impor- tations</u> (en milliers de tonnes)	<u>Commerce total</u> (en milliers de tonnes)	<u>Part</u> (en pourcentage)
Papouasie-Nouvelle-Guinée	171.5	-	171.5	1.61
Pays-Bas	7.6	23.1	30.7	0.29
Pérou	343.4	-	343.4	3.22
Philippines	217.1	-	217.1	2.03
Pologne	177.1	18.4	195.5	1.83
Portugal	3.1	16.7	19.8	0.19
République de Corée	4.2	177.9	182.1	1.71
République démocratique allemande	13.5	62.5	76.0	0.71
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	32.1	324.5	356.6	3.34
Suède	81.6	81.9	163.5	1.53
Thaïlande	-	17.6	17.6	0.16
Turquie	-	46.3	46.3	0.43
Union des Républiques socialistes soviétiques	103.3	23.6	126.9	1.19
Yougoslavie	16.5	34.5	51.0	0.48
Zaïre	508.4	-	508.4	4.76
Zambie	500.5	20.0	520.5	4.88
TOTAL	5 296.0 =====	5 374.9 =====	10 670.9 =====	100.00 =====

a/ Moyenne annuelle pour la période 1984-1986 des importations et des exportations de minerais et de concentrés, mesurées d'après la teneur en cuivre métallique, et de cuivre affiné et non affiné pour les pays qui ont participé à la Conférence des Nations Unies sur le cuivre, 1988.

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

КРУГ ВЕДЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ГРУППЫ ПО МЕДИ

Создание

1. Настоящим создается Международная исследовательская группа по меди для осуществления положений и наблюдения за выполнением настоящего круга ведения.

Цель

2. Обеспечивать активное международное сотрудничество по вопросам, касающимся меди, в частности, путем повышения качества имеющейся информации о международной экономике меди, а также путем создания форума для межправительственных консультаций по меди.

Определения

3. а) "Группа" означает Международную исследовательскую группу по меди, созданную в соответствии с настоящим кругом ведения.

б) "Медь" означает: медные руды и концентраты; нерафинированную и рафинированную металлическую медь, включая вторичную медь; медные сплавы, металлолом, отходы и остатки меди, полуфабрикаты, а также другие товары из меди, которые могут быть определены Группой.

с) "Члены" означает все государства и межправительственные организации, которые, как предусмотрено в пункте 5, уведомили о принятии круга ведения в соответствии с пунктом 22.

Функции

4. Для достижения этой цели Группа осуществляет следующие функции:

а) проводить консультации и обмен информацией по международной экономике меди;

б) улучшать статистику меди;

с) проводить регулярные оценки положения на рынке и перспектив мировой экономики меди;

д) проводить исследования по вопросам, представляющим интерес для Группы;

е) осуществлять деятельность, связанную с усилиями, прилагаемыми другими организациями с целью развития рынка меди и улучшения спроса на медь;

ф) рассматривать особые проблемы или трудности, которые существуют или могут возникнуть в международной экономике меди.

Группа осуществляет вышеупомянутые функции без умаления при этом права каждого члена Группы решать вопросы, касающиеся всех аспектов своей национальной

экономики меди и без ущерба для компетенции других международных организаций в вопросах, подпадающих под их юрисдикцию.

Членство

5. Членство в Группе открыто для всех государств, которые заинтересованы в производстве или потреблении меди или в международной торговле ею, а также для любой межправительственной организации, наделенной компетенцией вести переговоры, заключать и применять международные соглашения, в частности, по сырьевым товарам.

Полномочия Группы

6. а) Группа обладает такими полномочиями и осуществляет или обеспечивает осуществление таких мероприятий, которые необходимы для выполнения положений настоящего круга ведения.

б) Группа не обладает полномочиями заключать прямо или косвенно какие-либо торговые контракты по меди или любому другому сырьевому товару или виду продукции или какие-либо контракты относительно финансирования или сделок на срок; она также не обладает полномочиями принимать на себя в связи с этим какие-либо финансовые обязательства.

в) Группа принимает такие правила процедуры, которые она считает необходимыми для осуществления своих функций и которые обусловлены настоящим кругом ведения и не противоречат ему.

г) Группа не имеет полномочий и не может быть уполномочена своими членами брать на себя какие-либо обязательства, не предусмотренные настоящим кругом ведения или правилами процедуры.

Штаб-квартира

7. Штаб-квартира Группы располагается в месте, избранном ею на территории одного из государств-членов, если Группой не будет принято иного решения. Группа заключает с правительством принимающей страны соглашение о штаб-квартире, которое должно быть заключено в кратчайшие сроки после вступления в силу настоящего круга ведения.

Принятие решений

8. а) Высшим органом Группы, создаваемой в соответствии с настоящим кругом ведения, является Генеральная сессия.

б) Группа, Постоянный комитет, упомянутый в пункте 9, и такие комитеты и вспомогательные органы, которые могут быть учреждены, обычно принимают решения путем консенсуса и без голосования, за исключением тех решений, по которым в настоящем круге ведения или в правилах процедуры требуется конкретное большинство при голосовании.

в) Каждое государство — член Группы имеет один голос.

Постоянный комитет

9. а) Группа учреждает Постоянный комитет, состоящий из членов Группы, изъявивших желание участвовать в его работе.

б) Постоянный комитет решает такие задачи, которые ему может поручить Группа, и докладывает Группе о завершении или о ходе своей работы.

Комитеты и вспомогательные органы

10. Группа может учреждать комитеты или другие вспомогательные органы в дополнение к Постоянному комитету на условиях, которые она может определить.

Секретариат

11. а) Группа имеет секретариат, состоящий из генерального секретаря и такого штата, который может потребоваться.

б) Генеральный секретарь является главным административным должностным лицом Группы и несет перед ней ответственность за применение и осуществление настоящего круга ведения в соответствии с решениями Группы.

Сотрудничество с другими организациями

12. а) Группа может в случае необходимости организовать консультации или сотрудничество с Организацией Объединенных Наций, ее органами или специализированными учреждениями и с другими межправительственными органами и неправительственными организациями.

б) Группа в случае необходимости может также принимать меры для установления контактов с заинтересованными правительствами государств, не участвующих в деятельности Группы, и другими международными организациями и учреждениями частного сектора.

с) На совещания Группы или ее вспомогательных органов могут приглашаться наблюдатели на условиях, определенных Группой или этими органами.

Отношения с Общим фондом

13. Группа может обратиться с ходатайством о наделении ее статусом Международного органа по сырьевым товарам (МОСТ) в соответствии со статьей 7 (9) Соглашения об учреждении Общего фонда для сырьевых товаров в целях оказания поддержки в соответствии с положениями настоящего круга ведения в осуществлении проектов в области меди, финансируемых Фондом через его Второй счет. Решения об оказании помощи в осуществлении таких проектов обычно принимаются путем консенсуса. Если консенсуса достичь не удается, то решения принимаются большинством в две трети голосов. Группа не несет никаких финансовых обязательств в связи с такими проектами и не выступает в качестве исполнительного учреждения применительно к любому такому проекту.

Правовой статус

14. а) Группа имеет статус юридического лица. При условии соблюдения положений пункта 6 b) выше, она, в частности, обладает дееспособностью заключать контракты, приобретать движимое и недвижимое имущество и распоряжаться им, а также возбуждать судебное разбирательство.

б) Статус Группы на территории принимающей страны регулируется соглашением о штаб-квартире между правительством принимающей страны и Группой.

Взносы в бюджет

15. а) Каждый член вносит взносы в годовой бюджет, утверждаемый Группой в соответствии с положениями правил процедуры. Для целей определения размеров взносов членов 50% бюджета равно распределяются между ними; 25% распределяются между государствами-членами пропорционально долям государств-членов в общем объеме их экспорта и импорта медной руды и концентратов, измеряемых в показателях относительного содержания металлической меди, и рафинированной и нерафинированной меди; а остальные 25% распределяются между государствами-членами пропорционально их долям в общем итоге, который представляет собой суммарную величину производства руды или потребления рафинированной меди в государствах-членах, в зависимости от того, что больше в случае каждого государства-члена. Расчет этих долей основывается на последних трех календарных годах, по которым имеются статистические данные.

б) Группа устанавливает размер взноса каждого члена на каждый финансовый год в валюте, определяемой Группой, и в соответствии с положениями о взносах, содержащимися в правилах процедуры. Уплата взносов каждым членом производится в соответствии с его конституционными процедурами.

в) В дополнение к взносам в бюджет Группа может принимать средства в виде пожертвований из внешних источников.

Статистические данные и информация

16. а) Группа собирает, сопоставляет и представляет членам такую статистическую информацию о производстве, запасах, потреблении меди, включая потребление отдельными рынками и отраслями конечного использования, торговле медью и ценах на медь, которую она считает целесообразной для эффективного осуществления настоящего круга ведения, а также информацию, о которой говорится в подпункте б) ниже.

б) Группа принимает такие меры, которые она считает целесообразными для обмена информацией с заинтересованными правительствами стран, не участвующих в работе Группы, и с соответствующими неправительственными и межправительственными организациями во избежание дублирования в работе в целях получения свежих, достоверных и полных данных о производстве, потреблении, запасах меди, международной торговле медью, международно признанных опубликованных ценах, о развитии технологии, научно-исследовательской деятельности, связанной с медью, а также о других факторах, влияющих на спрос и предложение меди.

в) Группа прилагает усилия к тому, чтобы публикуемая информация не наносила ущерба конфиденциальному характеру действий правительств стран, лиц или предприятий, занимающихся производством, обработкой, сбытом или потреблением меди.

Ежегодная оценка и доклад

17. а) Группа проводит ежегодную оценку положения в мире в области меди и смежных областях в свете информации, представляемой членами и дополняемой информацией из всех других соответствующих источников. Ежегодная оценка включает обзор предполагаемых объемов производства меди в предстоящие годы и обзор перспектив производства и потребления меди и торговли ею на следующий календарный год в целях оказания помощи членам в их индивидуальных оценках эволюции международной экономики меди.

б) Группа готовит доклад, включающий результаты годовой оценки, и распространяет его среди членов Группы. По усмотрению Группы этот доклад, равно как и другие доклады и исследования, распространяемые между членами, могут быть предоставлены другим заинтересованным сторонам в соответствии с правилами процедуры.

Развитие рынка

18. а) Группа проводит обсуждение среди членов, а также между членами и третьими сторонами, такими, как исследовательские организации и организации по развитию рынка меди, о путях и средствах увеличения спроса и развития рынка меди. На этой основе исследования, проводимые Группой в поддержку развития рынка, будут распространяться среди организаций по развитию рынка меди для использования ими при подготовке предложений по проектам развития рынка меди, которые должны представляться на рассмотрение Группы. Эти проекты будут осуществляться организациями по развитию рынка. Группа может отобрать и выступить спонсором проектов, которые будут финансироваться Общим фондом через его Второй счет.

б) Группа делает предложения по содействию координации между организациями по развитию рынка и расширению деятельности по развитию рынка.

Исследования

19. а) Группа проводит или принимает необходимые меры для проведения специальных исследований, связанных с международной экономикой меди, по своему усмотрению.

б) Исследования могут содержать общие рекомендации или предложения Группе, однако такие рекомендации и предложения не должны ущемлять права ни одного члена Группы регулировать все аспекты его национальной экономики меди и не должны наносить ущерба компетенции других международных организаций в вопросах, входящих в их круг ведения.

Обязанности членов Группы

20. Члены Группы прилагают все зависящие от них усилия для налаживания сотрудничества и содействия достижению целей Группы, особенно в том, что касается предоставления данных, упомянутых в пункте 16 а).

Поправки

21. Поправки в настоящий круг ведения могут вноситься лишь на основе консенсуса Группы.

Вступление в силу

22. а) Настоящий круг ведения, окончательно, вступает в силу, когда государства, перечисленные в приложении к настоящему кругу ведения, на долю которых в совокупности приходится не менее 80% торговли медью, уведомляют Генерального секретаря Организации Объединенных Наций (называемого ниже "депозитарий") в соответствии с подпунктом с) ниже о своем окончательном принятии настоящего круга ведения.

б) Настоящий круг ведения вступает в силу временно, когда государства, перечисленные в приложении к настоящему кругу ведения, на долю которых приходится не менее 60% торговли медью, уведомляют депозитария в соответствии

с подпунктом с) ниже о своем временном или окончательном принятии настоящего круга ведения.

с) Любое государство или любая межправительственная организация, упомянутые в пункте 5, которые желают стать членами Группы, должны уведомить депозитария о том, что они принимают настоящий круг ведения либо временно, до завершения своих внутренних процедур, либо окончательно. Любое государство или любая межправительственная организация, уведомившие о своем временном принятии настоящего круга ведения, прилагают все усилия к завершению своих процедур в течение 36 месяцев с даты вступления в силу настоящего круга ведения или с даты своего уведомления о временном принятии, в зависимости от того, что произошло позже, и уведомляют об этом депозитария. В случае, если государство или межправительственная организация не в состоянии завершить свои процедуры в установленные выше сроки, Группа может продлить этот срок данному государству или межправительственной организации.

д) Если требования о вступлении в силу настоящего круга ведения не выполняются до 30 июня 1990 года, то депозитарий предлагает тем государствам-членам и межправительственным организациям, которые дали уведомление о своем временном или окончательном принятии настоящего круга ведения, принять решение относительно того, вводить или нет в действие между собой настоящий круг ведения временно или окончательно.

е) После вступления в силу настоящего круга ведения депозитарий созывает первое совещание Группы в возможно скорейшие сроки. Уведомление о таком совещании должно даваться членам, по возможности, по крайней мере за месяц.

Выход из состава Группы

23. а) Любой член Группы может выйти из ее состава в любое время, направив письменное уведомление об этом депозитарию и генеральному секретарю Группы.

б) Выход из состава Группы не наносит ущерба никаким уже существующим финансовым обязательствам и не дает права выходящему из Группы члену на какое-либо уменьшение его взноса за тот год, в который оно выходит из состава Группы.

с) Выход из состава Группы считается действительным через 60 дней после получения депозитарием соответствующего уведомления.

д) Генеральный секретарь Группы немедленно информирует каждого члена Группы о любом уведомлении, полученном в соответствии с настоящим пунктом.

Прекращение действия круга ведения и существования Группы

24. а) Группа большинством голосов в две трети ее государств-членов в любое время может принять решение о прекращении действия настоящего круга ведения. Такое прекращение вступает в силу в срок, устанавливаемый по решению Группы.

б) Независимо от прекращения действия настоящего круга ведения, Группа продолжает свое существование в течение такого времени, которое необходимо для завершения ее деятельности, включая урегулирование счетов.

Оговорки

25. Никаких оговорок в отношении каких-либо положений данного круга ведения быть высказано не может.

Приложение

ТОРГОВЛЯ МЕДЬЮ а/

<u>Страна</u>	<u>Экспорт</u>	<u>Импорт</u>	<u>Общий</u>	<u>Доля</u>
	-- (в тыс. тонн)	--	объем	(в %)
Австралия	150,7	...	150,7	1,41
Австрия	24,2	13,3	37,5	0,35
Бельгия-Люксембург	222,6	430,9	653,5	6,12
Болгария	1,0	2,0	3,0	0,03
Боливия	1,0	...	1,0	0,01
Бразилия	2,3	153,8	156,1	1,46
Венгрия	...	34,0	34,0	0,32
Германская Демократическая Республика	13,5	62,5	76,0	0,71
Германии, Федеративная Республика	70,7	713,0	783,7	7,34
Греция	...	23,7	23,7	0,22
Дания	2,5	1,8	4,3	0,04
Заир	508,4	...	508,4	4,76
Замбия	500,5	20,0	520,5	4,88
Индия	...	64,6	64,6	0,61
Индонезия	90,4	17,4	107,8	1,01
Иран (Исламская Республика)	41,7	...	41,7	0,39
Ирландия	0,9	0,2	1,1	0,01
Испания	86,4	97,0	183,4	1,72
Италия	13,1	355,7	368,8	3,46
Канада	635,1	78,7	713,8	6,69
Китай	7,0	358,9	365,9	3,43
Корейская Республика	4,2	177,9	182,1	1,71
Куба	2,7	6,5	9,2	0,09
Мадагаскар	...	...	...	...
Мексика	122,0	5,0	127,0	1,19
Нидерланды	7,6	23,1	30,7	0,29
Норвегия	53,5	12,0	65,5	0,61
Панама	...	...	...	...
Папуа-Новая Гвинея	171,5	...	171,5	1,61
Перу	343,4	...	343,4	3,22
Польша	177,1	18,4	195,5	1,83
Португалия	3,1	16,7	19,8	0,19
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	32,1	324,5	356,6	3,34
Соединенные Штаты Америки	187,9	529,1	717,0	6,72
Союз Советских Социалистических Республик	103,3	23,6	126,9	1,19
Таиланд	...	17,6	17,6	0,16
Турция	...	46,3	46,3	0,43
Филиппины	217,1	...	217,1	2,03
Финляндия	21,9	54,5	76,4	0,72
Франция	15,1	358,7	373,8	3,50
Чили	1308,0	...	1308,0	12,26
Швеция	81,6	81,9	163,5	1,53
Югославия	16,5	34,5	51,0	0,48
Япония	55,4	1217,1	1272,5	11,92
ВСЕГО:	<u>5296,0</u>	<u>5374,9</u>	<u>10670,9</u>	<u>100,00</u>

а/ Среднегодовые данные за 1984-1986 годы об экспорте и импорте руды и концентратов, измеряемых в показателях относительного содержания металлической меди, и рафинированной и нерафинированной меди для стран, которые участвовали в Конференции Организации Объединенных Наций по меди 1988 года.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

MANDATO DEL GRUPO INTERNACIONAL DE ESTUDIO SOBRE EL COBRE

Constitución

1. Queda constituido el Grupo Internacional de Estudio sobre el Cobre para dar cumplimiento a las disposiciones del presente mandato y supervisar su aplicación.

Objetivo

2. Intensificar la cooperación internacional en las cuestiones relativas al cobre, mejorando la información disponible sobre la economía internacional del cobre y sirviendo de marco para celebrar consultas intergubernamentales sobre el cobre.

Definiciones

3. a) Por "el Grupo" se entiende el Grupo Internacional de Estudio sobre el Cobre constituido por el presente mandato.

b) Se entiende por "cobre" los minerales y concentrados de cobre, el cobre metal en bruto y refinado, incluido el cobre secundario, las aleaciones de cobre, la chatarra, los desechos y los residuos de cobre, las semimanufacturas y los demás productos de cobre que determine el Grupo.

c) Se entiende por "miembros" todos los Estados y organizaciones intergubernamentales a que se refiere el párrafo 5 que hayan notificado su aceptación de conformidad con el párrafo 22.

Funciones

4. Para la consecución de su objetivo el Grupo desempeñará las funciones siguientes:

a) Organizar consultas e intercambios de información sobre la economía internacional del cobre;

b) Mejorar las estadísticas sobre el cobre;

c) Evaluar regularmente la situación del mercado y las perspectivas de la industria mundial del cobre;

d) Realizar estudios sobre cuestiones de interés para el Grupo;

e) Empezar actividades en relación con los esfuerzos realizados por otras organizaciones para desarrollar el mercado del cobre y contribuir a la demanda de cobre;

f) Examinar los problemas o dificultades especiales que existan o puedan surgir en la economía internacional del cobre.

El Grupo desempeñará las funciones arriba enumeradas sin menoscabo del derecho de cada miembro a administrar todos los aspectos de su economía nacional del cobre y sin perjuicio de la competencia de otras organizaciones internacionales en las cuestiones comprendidas en el ámbito de su jurisdicción.

Composición

5. Podrán ser miembros del Grupo todos los Estados interesados en la producción o el consumo de cobre o en el comercio internacional del cobre y toda organización intergubernamental con competencia para la negociación, la celebración y la aplicación de acuerdos internacionales, en particular convenios internacionales de productos básicos.

Facultades del Grupo

6. a) El Grupo ejercerá las facultades y tomará o hará que se tomen las medidas que sean necesarias para dar cumplimiento a las disposiciones del presente mandato y velar por su aplicación.

b) El Grupo no estará facultado, directa ni indirectamente, para concertar ningún contrato relativo al comercio del cobre o de cualquier otro producto, básico o de otra naturaleza, ni ningún contrato sobre operaciones de futuros, tampoco estará facultado para contraer obligaciones financieras con tales fines.

c) El Grupo aprobará el reglamento que considere necesario para el desempeño de sus funciones, sin perjuicio de lo dispuesto en el presente mandato, al que deberá ser conforme ese reglamento.

d) El Grupo no estará facultado ni se entenderá que haya sido autorizado por sus miembros para contraer ninguna obligación que exceda del ámbito del presente mandato o del reglamento.

Sede

7. La sede del Grupo estará situada en el lugar que éste elija en el territorio de un Estado miembro, a menos que el Grupo decida otra cosa. El Grupo negociará con el gobierno del país huésped un acuerdo de sede que se concertará lo antes posible después de la entrada en vigor del presente mandato.

Adopción de decisiones

8. a) La autoridad suprema del Grupo constituido en virtud del presente mandato corresponderá a la Junta General.

b) El Grupo, el Comité Permanente a que se refiere el párrafo 9 y los comités y órganos subsidiarios que se establezcan tomarán sus decisiones por consenso, sin someterlas a votación, salvo las decisiones respecto de las cuales el presente mandato o el reglamento especifique que se adoptarán por determinada mayoría de votos.

c) Cada Estado miembro tendrá un voto.

Comité Permanente

9. a) El Grupo establecerá un Comité Permanente que estará integrado por los miembros del Grupo que hayan manifestado el deseo de participar en sus trabajos.

b) El Comité Permanente realizará las tareas que le asigne el Grupo e informará a éste sobre el resultado o la marcha de sus trabajos.

Comités y órganos subsidiarios

10. El Grupo podrá establecer, además del Comité Permanente, otros comités u órganos subsidiarios en las condiciones que determine.

Secretaría

11. a) El Grupo tendrá una secretaría compuesta por un Secretario General y por el personal que sea necesario.

b) El Secretario General será el más alto funcionario administrativo del Grupo y será responsable ante él del cumplimiento y la aplicación del presente mandato de conformidad con las decisiones del Grupo.

Cooperación con otras entidades

12. a) El Grupo podrá tomar disposiciones para celebrar consultas o cooperar con las Naciones Unidas, sus órganos o los organismos especializados y con otras organizaciones intergubernamentales, según proceda.

b) El Grupo también podrá tomar las disposiciones que considere apropiadas para mantener relaciones con los gobiernos no participantes interesados, con otras organizaciones internacionales no gubernamentales o con instituciones del sector privado, según proceda.

c) Se podrá invitar a observadores a que asistan a las reuniones del Grupo o de sus órganos subsidiarios en las condiciones que el Grupo o esos órganos determinen.

Relaciones con el Fondo Común

13. El Grupo podrá pedir que se le designe como organismo internacional de productos básicos, en virtud del párrafo 9 del artículo 7 del Convenio Constitutivo del Fondo Común para los Productos Básicos, a fin de patrocinar, conforme a lo dispuesto en el presente mandato, proyectos relativos al cobre que serán financiados por el Fondo con cargo a su Segunda Cuenta. Las decisiones concernientes al patrocinio de tales proyectos se tomarán normalmente por consenso. De no ser posible llegar a un consenso, las decisiones se tomarán por mayoría de dos tercios. El Grupo no contraerá ninguna obligación financiera con respecto a tales proyectos ni actuará como organismo de ejecución de ninguno de ellos.

Estatuto jurídico

14. a) El Grupo tendrá personalidad jurídica. En particular, pero sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado b) del párrafo 6 del presente mandato, tendrá capacidad para contratar, para adquirir y enajenar bienes muebles e inmuebles y para litigar.

b) El estatuto del Grupo en el territorio del país huésped se regirá por el acuerdo de sede entre el gobierno del país huésped y el Grupo.

Contribuciones al presupuesto

15. a) Todos los miembros contribuirán a un presupuesto anual que será aprobado por el Grupo de conformidad con las disposiciones del reglamento. Para determinar las contribuciones de los miembros, un 50% del presupuesto se distribuirá por partes iguales entre ellos; un 25% se distribuirá entre los Estados miembros en proporción a la parte que corresponda a cada uno de ellos de las exportaciones e importaciones totales de los Estados miembros de minerales y concentrados de cobre, medidas en contenido de cobre metal, y de cobre en bruto y refinado, y el restante 25% se distribuirá entre los Estados miembros en proporción a la parte que corresponda a cada uno de ellos de un total que será la suma de la producción minera o del consumo de cobre refinado, si éste es mayor, de cada Estado miembro. El cálculo de estas partes se basará en los últimos tres años civiles sobre los que se disponga de estadísticas.

b) El Grupo determinará la contribución de cada miembro para cada ejercicio económico en la moneda que decida el Grupo y de conformidad con las disposiciones que sobre contribuciones se establezcan en el reglamento. El pago de la contribución de cada miembro se efectuará según sus procedimientos constitucionales.

c) Además de las contribuciones al presupuesto, el Grupo podrá aceptar donaciones de fuentes externas.

Estadísticas e información

16. a) El Grupo reunirá, cotejará y comunicará a sus miembros las estadísticas sobre la producción, el comercio, las existencias y el consumo de cobre, incluido el consumo por mercados y por industrias de usos finales, que juzgue apropiadas para la aplicación efectiva del presente mandato, así como la información a que se hace referencia en el apartado b) de este párrafo.

b) El Grupo tomará las disposiciones que considere apropiadas para intercambiar información con los gobiernos no participantes interesados y con las organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales pertinentes, a fin de evitar la duplicación de los trabajos y de obtener datos recientes, fidedignos y completos sobre la producción, el consumo, las existencias, el comercio internacional, los precios publicados e internacionalmente reconocidos del cobre, la tecnología, las actividades de investigación y desarrollo relativas al cobre y otros factores que influyan en la oferta y la demanda de cobre.

c) El Grupo velará por que la información que proporcione no redunde en detrimento del carácter confidencial de las operaciones de los gobiernos o de personas o empresas que produzcan, elaboren, comercialicen o consuman cobre.

Evaluación anual e informes

17. a) El Grupo realizará anualmente una evaluación de la situación mundial del cobre y de las cuestiones conexas, teniendo en cuenta la información proporcionada por los miembros y la información complementaria procedente de todas las demás fuentes pertinentes. La evaluación anual comprenderá un examen de la capacidad de producción de cobre prevista para los años futuros y de las perspectivas de la producción, el consumo y el comercio de cobre para el año civil siguiente, a fin de ayudar a los miembros a evaluar individualmente la evolución de la economía internacional del cobre.

b) El Grupo preparará un informe en el que figuren los resultados de la evaluación anual y lo distribuirá a los miembros. Si el Grupo lo juzga apropiado, ese informe, así como los demás informes y estudios distribuidos a los miembros, podrán ponerse a la disposición de otras partes interesadas de conformidad con el reglamento.

Desarrollo del mercado

18. a) El Grupo organizará discusiones entre los miembros y entre los miembros y terceros, tales como los organismos de investigación sobre el cobre y de desarrollo del mercado, sobre los medios de incrementar la demanda y desarrollar el mercado del cobre. Dentro de este marco, los estudios realizados por el Grupo en apoyo del desarrollo del mercado se distribuirán a los organismos de desarrollo del cobre para que los utilicen al preparar las propuestas de proyectos sobre el desarrollo del mercado que habrán de someterse al Grupo para que las examine. La ejecución de esos proyectos incumbirá a los organismos de desarrollo del mercado. El Grupo podrá seleccionar y patrocinar los proyectos que haya de financiar el Fondo Común con cargo a su Segunda Cuenta.

b) El Grupo se ofrecerá para facilitar la coordinación entre los organismos de desarrollo del mercado y para apoyar la ampliación de las actividades de desarrollo del mercado.

Estudios

19. a) El Grupo efectuará o tomará las disposiciones pertinentes para que se efectúen los estudios especiales relativos a la economía internacional del cobre que hayan sido acordados por el Grupo.

b) Los estudios podrán contener recomendaciones generales o sugerencias dirigidas al Grupo, pero tales recomendaciones o sugerencias no deberán menoscabar el derecho de cada miembro a administrar todos los aspectos de su economía nacional del cobre ni redundarán en detrimento de la competencia de otras organizaciones internacionales en las cuestiones comprendidas en el ámbito de su jurisdicción.

Obligaciones de los miembros

20. Los miembros harán todo lo posible para cooperar y para procurar el logro del objetivo del Grupo, en particular proporcionando los datos a que se hace referencia en el apartado a) del párrafo 16 del presente mandato.

Enmienda

21. El presente mandato sólo podrá ser enmendado por consenso del Grupo.

Entrada en vigor

22. a) El presente mandato entrará en vigor definitivamente cuando un número de Estados que en conjunto representen al menos un 80% del comercio de cobre, según se indica en el anexo del presente mandato, hayan notificado al Secretario General de las Naciones Unidas (denominado en lo sucesivo "el depositario") su aceptación definitiva del presente mandato de conformidad con el apartado c) de este párrafo.

b) El presente mandato entrará en vigor provisionalmente cuando un número de Estados que en conjunto representen al menos un 60% del comercio de cobre, según se indica en el anexo del presente mandato, hayan notificado al depositario su aceptación provisional o definitiva del presente mandato de conformidad con el apartado c) de este párrafo.

c) Todo Estado o toda organización intergubernamental a que se refiere el párrafo 5 que desee llegar a ser miembro del Grupo notificará al depositario su aceptación del presente mandato, bien provisionalmente, en tanto se ultiman sus procedimientos internos, bien definitivamente. Todo Estado o toda organización intergubernamental que haya notificado su aceptación provisional del presente mandato tratará de ultimar sus procedimientos dentro de los 36 meses siguientes a la fecha de la entrada en vigor del presente mandato o a la fecha de la notificación de su aceptación provisional, si ésta fuere posterior, y lo notificará al depositario en consecuencia. Cuando un Estado o una organización intergubernamental no pueda ultimar sus procedimientos dentro del plazo arriba indicado, el Grupo podrá concederle una prórroga del plazo.

d) Si los requisitos para la entrada en vigor del presente mandato no se hubieren cumplido el 30 de junio de 1990, el depositario invitará a los Estados y las organizaciones intergubernamentales que hayan notificado su aceptación provisional o definitiva del presente mandato a que decidan si lo ponen en vigor o no entre ellos de manera provisional o definitiva.

e) El depositario convocará al Grupo a su reunión inaugural lo antes posible después de la entrada en vigor del presente mandato. De ser posible, la reunión será notificada a los miembros por lo menos con un mes de antelación.

Retiro

23. a) Todo miembro podrá retirarse del Grupo en cualquier momento notificando su retiro por escrito al depositario y al Secretario General del Grupo.

b) El retiro de un miembro no le exonerará de ninguna obligación financiera que hubiere contraído ni le dará derecho a ninguna reducción de su contribución correspondiente al año en que se produzca el retiro.

c) El retiro surtirá efecto 60 días después de que el depositario reciba la notificación.

d) El Secretario General del Grupo notificará sin demora a cada miembro cualquier notificación que reciba con arreglo a este párrafo.

Terminación

24. a) El Grupo podrá en cualquier momento decidir, por mayoría de dos tercios de los Estados miembros, dar por terminado el presente mandato. Esa terminación surtirá efecto en la fecha que decida el Grupo.

b) No obstante la terminación del presente mandato, el Grupo seguirá existiendo durante el tiempo que sea necesario para proceder a su liquidación, incluida la liquidación de las cuentas.

Reservas

25. No se podrán formular reservas a ninguna de las disposiciones del presente mandato.

AnexoCOMERCIO DE COBRE^a

<u>País</u>	<u>Exporta- ciones</u>	<u>Importa- ciones</u>	<u>Comercio total</u>	<u>Participación</u>
	(En miles de toneladas)			(En porcentaje)
Alemania, República Federal de	70.7	713.0	783.7	7.34
Australia	150.7	.	150.7	1.41
Austria	24.2	13.3	37.5	0.35
Bélgica-Luxemburgo	222.6	430.9	653.5	6.12
Bolivia	1.0	.	1.0	0.01
Brasil	2.3	153.8	156.1	1.46
Bulgaria	1.0	2.0	3.0	0.03
Canadá	635.1	78.7	713.8	6.69
Cuba	2.7	6.5	9.2	0.09
Chile	1 308.0	.	1 308.0	12.26
China	7.0	358.9	365.9	3.43
Dinamarca	2.5	1.8	4.3	0.04
España	86.4	97.0	183.4	1.72
Estados Unidos de América	187.9	529.1	717.0	6.72
Filipinas	217.1	.	217.1	2.03
Finlandia	21.9	54.5	76.4	0.72
Francia	15.1	358.7	373.8	3.50
Grecia	.	23.7	23.7	0.22
Hungría	.	34.0	34.0	0.32
India	.	64.6	64.6	0.61
Indonesia	90.4	17.4	107.8	1.01
Irán (República Islámica del)	41.7	.	41.7	0.39
Irlanda	0.9	0.2	1.1	0.01
Italia	13.1	355.7	368.8	3.46
Japón	55.4	1 217.1	1 272.5	11.92
Madagascar	.	.	.	.
México	122.0	5.0	127.0	1.19
Noruega	53.5	12.0	65.5	0.61
Países Bajos	7.6	23.1	30.7	0.29
Panamá	.	.	.	.
Papua Nueva Guinea	171.5	.	171.5	1.61
Perú	343.4	.	343.4	3.22
Polonia	177.1	18.4	195.5	1.83
Portugal	3.1	16.7	19.8	0.19
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	32.1	324.5	356.6	3.34
República de Corea	4.2	177.9	182.1	1.71
República Democrática Alemana	13.5	62.5	76.0	0.71

Anexo (continuación)

<u>País</u>	<u>Exporta- ciones</u>	<u>Importa- ciones</u>	<u>Comercio total</u>	<u>Participación</u>
	(En miles de toneladas)			(En porcentaje)
Suecia	81.6	81.9	163.5	1.53
Tailandia	.	17.6	17.6	0.16
Turquía	.	46.3	46.3	0.43
Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas	103.3	23.6	126.9	1.19
Yugoslavia	16.5	34.5	51.0	0.48
Zaire	508.4	.	508.4	4.76
Zambia	500.5	20.0	520.5	4.88
TOTAL	5 296.0	5 374.9	10 670.9	100.00

a/ Promedio anual, para el período 1984-1986, de las importaciones y exportaciones de minerales y concentrados, medidas en contenido de cobre metal, y de cobre en bruto y refinado, para los países que participaron en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Cobre, 1988.